

**Zeitschrift:** Nebelspalter : das Humor- und Satire-Magazin  
**Band:** 128 (2002)  
**Heft:** 3

**Artikel:** Deutsch-Deutsch  
**Autor:** Pan, Peter  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-601007>

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 11.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# «La Grande Nation... und das «Grand Lit»

GERD KARPE

Als Mitteleuropäer ist jeder sein eigenes Bett gewohnt; alleine kann man darin gegen den Rest der Nacht kämpfen, sich umdrehen und walzen, ganz wie es das Unterbewusstsein verlangt. Der Ehepartner kann im Nebenbett dasselbe tun; man ist sich nah, ohne sich nahe kommen zu müssen. Im Urlaub in Frankreich jedoch wird in ethlichen Nächten der eheliche Konsens hart auf die Probe gestellt; der warme Sommerabend, das ausgezeichnete Essen mit fünf Gängen und der süffige Rotwein lassen den Gang ins Bett oft früher notwendig werden als in unseren Breiten. Doch jetzt, ausgerechnet jetzt, unterscheiden sich unsere Gewohnheiten total von denen unseres mitteleuropäischen Nachbarn. Zwei von drei Hotelbetten sind das so genannte «Grand Lit» – in der wörtlichen Übersetzung «Grosses Bett», – in der Realität aber kürzer und kaum grösser als unser heimisches Bett. Daran entzündet sich der Kampf der Geschlechter: Nehmen wir an, dass die Frau beim nächtlichen Schönheitsritual im Bad länger braucht als der Mann, so kann dieser erst einmal vom ganzen «Grand Lit» Gebrauch machen. Er legt sich in die Mitte, benutzt die ganze Bettdecke und ist – dank des besonderen Abends – schon am Einschlafen, wenn die Ehefrau mit sichtbar bösem Blick ihre 50 Prozent des so genannten «Grossen Bettes» in Besitz nehmen will. Jetzt gibt es zwei verbale Kampfmöglichkeiten: Die Frankreich erfahrene Frau wird es mit einem knappen «rutsch rüber!» versuchen, die Frankreich unerfahrene wird einen längeren Exkurs über das Ferienziel mit einem Bettvergleich von Europa bis nach Tahiti anstellen. Der

Grand-Lit erfahrene Mann darf sich von keiner Variante beeindrucken lassen, denn jedes freiwillige Zurseiterutschen würde bis zum Morgen einen gewaltigen Platzverlust zur Folge haben. Der Kampf tritt nun in die entscheidende Phase! Die Frau lässt sich mehr oder weniger geschickt in den verbleibenden Rest des Bettes mit dem Zipfelchen Decke fallen, in der Hoffnung, einen Teil davon ohne weiteres zu bekommen.

Je nach Qualität ihres Beckenstosses erreicht sie einen Platzgewinn von vier bis acht Zentimetern, der Rest ist in der Regel eine recht unerfreuliche Diskussion: Sie: «Ich habe zu wenig Platz!» – Er: «Ich

schlaf schon.» – Sie: «Rutsch rüber!» Er: «Du könntest wenigstens bitte sagen!» – Sie: «Ooh – rutsch doch bitte rüber!» Er: «Schrei doch nicht so! Es ist Nacht!» – Sie: «Ich will auch schlafen!» – Er: «Dann schlaf doch und lass mich in Ruh!» – Sie: «Rutsch rüber!» – Er: «Gute Nacht!» Der Rest der Diskussion läuft – je nach Zustand der Ehe – Minutenlang weiter, deutlich hörbar in den nächsten drei bis sechs Nebenzimmern, was wenig stört, denn entweder finden dort die gleichen Szenen unter Touristenpaaren statt oder ein französisches Ehepaar träumt bereits eng umschlungen im Grand Lit in Morpheus Armen.

Wolf Buchinger



# Besuch aus Nachbarländern

Annelie aus Köln am Rhein lud sich gerne Freunde ein, wollte sichergehen vor dem Wiedersehen, denn es sollte allen richtig gut gefallen. Deshalb fragte sie gleich Marc aus Österreich: «Möchtest du gern Tafelspitz?» Marc rief: «So ein Witz! Ich mag eine Currywurst, Cola für den Durst.» – Alexandre aus Lyon träumte längst davon Omelette zu vergessen und mal flott zu essen, wollte Hamburger und Bier

und sonst nichts von ihr. Die Veronika aus Bern sagte auch, sie käme gern, hätte Schweizer Käse satt, wünschte sich anstatt: «Pommes erster Güte, möglichst aus der Tüte.» Annelie lud jeden ein zu Mac Donald's nah am Rhein ganz im Stil der USA – alle waren pünktlich da und das Fast-Food-Land machte happy und verband. Alexandre fragte nur: «Wo bleibt heute die Kultur?»

Hähnchen

## Leider nur Illusion

Angenommen, hypothetisch, alle Nachbarn wären ethisch: Ohne Hinterlist und Tücke, ohne jede Wissenslücke, aber voller Sinn für's Ganze, und sie brächen eine Lanze für Verständnis unter Rassen, für ein Leben ohne Klassen, für Barmherzigkeit und Liebe, und dass alles unterbliebe, was der Umwelt schaden kann. Mensch, wach auf, du träumst nur, Mann!

Hoehnisch

## Deutsch–Deutsch

Ost und West leben jetzt in guter Nachbarschaft: Der Osten ist arbeitslos, der Nachbar schafft.

Peter Pan

- A Eine Deutsche Familie
- B Ein Flotter Dreier
- C Die Idealen Nachbarn
- D Oder Was?

## Deutschsprachige Nachbarn

Leider kursieren in der Schweiz Österreicherwitze, welchen die heutigen Bürger im Land Ludwig Boltzmanns oder Lise Meitners geistige Defizite aufweisen sollen. Solche Defizite gibt es wohl in Wirklichkeit nicht. Beispielsweise haben unsere östlichen Nachbarn eine ziemlich intelligente und witzige Anekdote über die Piekes (d.h. die Deutschen) erfunden: Ein kalter Wintertag. Jemand kommt herein und lässt die Tür offen. Wenn der Hausherr eine Pfeife ist, ruft er: «He, Sie, was fällt Ihnen ein? Machen Sie sofort die Tür zu!» Wenn der Hausherr ein Österreicher ist, sagt er: «Schön guten Tag wünsch ich. Aber gehns seins so gut und schliessens die Tür.»

Reinhart Frosch

## Liebe Nachbarn

Was haben Mexiko und Kanada, was die USA nicht haben? Einen übermächtigen Nachbarn.

Dieter Wuhrmann

## Unterschiede der Nachbarn

In England ist alles erlaubt, wenn es nicht verboten ist. In Deutschland ist alles verboten, wenn es nicht erlaubt ist. In Frankreich ist alles erlaubt, auch wenn es – verboten ist...

Heinz Heinze

## Minenspiel

Mein Nachbar ist zwar Pazifist, aber sein Hund legt mir immer Tretminen vors Haus.

\* Waffenexporte

Wenn zwei Staaten sich streiten, freut sich die Waffenindustrie des dritten – und des vierten.

Gelber Sack?

Jetzt schicken wir wenigstens unseren Abfall schon in die Länder, in die uns unser Überfluss zu schicken bisher zu teuer war. – Wer sagt da, es tut sich nichts?

Rainer Scherff